

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0301

Lunedì 09.06.2003

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANI PAOLO II IN CROAZIA (5-9 GIUGNO 2003) - (X)

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANI PAOLO II IN CROAZIA (5-9 GIUGNO 2003) - (X)

- CELEBRAZIONE DELLA PAROLA NEL FORUM DI ZADAR (09.06.2003) (AGGIUNTA)

PAROLE DEL SANTO PADRE

SALUTO FINALE DEL SANTO PADRE

TRADUZIONE DEL SALUTO FINALE IN LINGUA ITALIANA

SALUTO AL SANTO PADRE DEL PERSONALE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

Al termine dell'omelia, pronunciata nel corso della Celebrazione della Parola nel Forum di Zadar, il Santo Padre ha aggiunto:

PAROLE DEL SANTO PADRE

Prega per noi e sii nostra Patrona ora e sempre.

E a Te, che sei pure Madonna del Grande Voto Battesimale Croato, la Regina del Santo Rosario, affidiamo oggi noi stessi, tutta questa terra, e l'intero popolo croato.

[00913-01.01] [Testo originale: Italiano]

SALUTO FINALE DEL SANTO PADRE

Na povratku u Rim, želim još jedanput pozdraviti svakoga posebno i svima zahvaliti.

Hvala prije svega mojoj braći biskupima Hrvatske, koji su me primili i pratili u svojim mjesnim Crkvama, u kojima

sam se mogao diviti njihovoj životnosti i njihovoj apostolskoj revnosti. U srcu su mi ti trenutci zajedništva.

Hvala državnim vlastima, posebno gospodinu predsjedniku Republike. Zahvalan sam im za sav trud uložen u pripremu i tijek ovoga mogeg pohoda. Hvala također odgovornima za sigurnost, hvala djelatnicima sredstava društvenoga priopćivanja i hvala svima, koji su na razne načine - više ili manje uočljive - surađivali kako bi ovo putovanje u potpunosti uspjelo.

Posebna hvala tebi, ljubljeni puče hrvatski, koji si me dočekivao raširenih ruke i srca otvorena po ulicama Dalmacije, Slavonije i Kvarnera. Sjećam se vaših patnji uzrokovanih ratom, što su još uvijek vidljive na tvom licu i što se odražuju na tvom životu i blizu sam svima, koji podnose tragične posljedice toga rata. Poznata mi je, međutim, tvoja snaga, tvoja hrabrost i tvoje ufanje, i siguran sam da će ti ustrajno zalaganje omogućiti da jednom i ti ugledaš bolje dane.

Zemljo Hrvatska, Bog te blagoslovio.

[00914-AA.02] [Testo originale: Croato]

TRADUZIONE DEL SALUTO FINALE IN LINGUA ITALIANA

Al momento di ripartire per Roma, desidero rivolgere ancora una volta a tutti e a ciascuno il mio riconoscente saluto.

Grazie innanzitutto ai miei fratelli Vescovi di Croazia, che mi hanno accolto ed accompagnato nelle loro Chiese locali, delle quali ho potuto ammirare la vitalità e lo zelo apostolico: porto nel cuore questi momenti di comunione.

Grazie alle Autorità del Paese, in particolar modo al Signor Presidente della Repubblica. A loro vada la mia gratitudine per l'impegno posto nell'organizzazione di questa mia visita. Grazie ai Responsabili della sicurezza, agli operatori della comunicazione sociale e a tutti coloro che, in modi diversi, più o meno visibili, hanno collaborato alla buona riuscita di queste giornate.

Grazie specialmente a te, amato popolo della Croazia, che mi hai aperto le braccia ed il cuore lungo le strade di Dalmazia, di Slavonia e del Quarnaro. Ricordo la sofferenza per una guerra che ancora segna il tuo volto e la tua vita, e mi sento vicino a quanti ne portano le tristi conseguenze. Conosco però anche la tua forza, il tuo coraggio e la tua speranza, e so che la costanza dell'impegno ti permetterà di vedere giorni migliori.

Grazie anche a te, gioventù croata. Dio ti custodisca!

Terra di Croazia, Dio ti benedica!

[00914-01.01] [Testo originale: Croato]

SALUTO AL SANTO PADRE DEL PERSONALE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

Di ritorno dall'aeroporto di Ciampino, conclusa la Visita in Croazia, il Santo Padre è stato accolto, nel Cortile Sisto V del Palazzo Apostolico Vaticano, da Cardinali e Vescovi della Curia e dal Personale della Sala Stampa della Santa Sede che ha voluto tributarGli un saluto particolare a conclusione del Suo Centesimo Viaggio Internazionale.

[00915-01.01]